

Un poble de la província de Sevilla anomenat «Pruna»

Autor: Leandre Martí
Data de publicació: 20-12-2020

Una informació curiosa que En Leandre Martí ens ha fet arribar. Hi ha un poble a la província de Sevilla anomenat «Pruna», terme que un text del segle XVII relaciona amb, entre d'altres mots, la traducció literal de la paraula en castellà: «ciruelas».

Cercant informació per documentar una imatge, em va cridar l'atenció el nom d'un poble d'Andalusia. En concret, un poble de la província de Sevilla. El nom de la població no em va deixar indiferent. El municipi es diu Pruna. Fa tot l'efecte que la denominació és en llengua catalana. A partir d'aquesta sospita vaig pensar que potser tindria algun lligam històric amb els catalans o amb el català. Doncs bé, a la pàgina 193 del llibre
Chorografia del convento jurídico de Sevilla de l'any 1634, l'autor del qual es diu Rodrigo Caro, hom relaciona Pruna, entre d'altres significats, amb «ciruela», traducció, com tothom sap, del vocable català «pruna». Es tracta d'un petit indici a partir del qual cal aprofundir.

PRUNA. Cap. LXVII.

«… para pensar, que también es antiguo lugar la villa de Pruna, pues esta voz es puramente Latina, y quiere dezir brasa de fuego, o si le tomamos en el numero plural, querrà decir ciruelas; porque esta fruta, especialmente la que tira a colorada imita las brasas encendidas; y aun oy dia llaman a este género de ciruelas Bruños, reteniendo la voz Latina todavía, así las oí nombrar, visitando la sierra de Aroche en aquellos lugares, donde tambien oi llamar a la arena menuda Sabio; y estrañando yo la voz, consideré, que eran también corrupción de la lengua Latina, en la cual llaman a la arena Sabulo [1], y como en estos lugares entran más tarde las vozes peregrinas, y retienen con tenacidad las antiguas, se conservan mejor los vestigios de la lengua Latina. Finalmente Pruna es voz Latina, y no castellana, pero puede ser Griega, porque Prumna, en aquella lengua, significa navío…».

Localització de Pruna (cliqueu-hi damunt per ampliar la imatge)

Penso que aquestes dades poden ser interessants per a futures investigacions.

[1] Fa referència al sauló, que és producte de la descomposició del granit.

Leandre Martí